

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2013/202099]

**17. JANUAR 2013 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Koeffizienten (0,987453398)  
zur Auszahlung der Funktionszuschüsse 2013 an die Einrichtungen der Erwachsenenbildung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung, Artikel 12 Absatz 2;

Aufgrund des Dekretes vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 104;

Aufgrund des Dekretes vom 13. Dezember 2012 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2013;

In Erwägung des Erlasses der Regierung vom 20. August 2009 zur Genehmigung der Gesamtkonzepte 2010-2013 der Einrichtungen der Erwachsenenbildung der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

In Erwägung des Erlasses der Regierung vom 19. Juli 2012 zur Genehmigung des Gesamtkonzeptes 2013-2016 der Einrichtung Zeitkreis VoG;

Auf Vorschlag des für Erwachsenenbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1.** Der in Artikel 12 Absatz 2 des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung vorgesehene Koeffizient zur Anpassung an die verfügbaren Mittel wird für das Haushaltsjahr 2013 auf 0,987453398 festgelegt.

**Art. 2.** Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2013 in Kraft.

**Art. 3.** Der für Erwachsenenbildung zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Januar 2013

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
Frau I. WEYKMANS

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

[2013/202099]

**17 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement fixant le coefficient (0,987453398)  
pour la liquidation des subsides de fonctionnement de 2013 aux établissements de formation pour adultes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes, article 12, alinéa 2;

Vu le décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone, article 104;

Vu le décret du 13 décembre 2012 fixant le budget des recettes et le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2013;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 août 2009 visant à l'autorisation des concepts globaux de 2010-2013 des établissements de formation pour les adultes de la communauté germanophone;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 juillet 2012 visant à l'autorisation des concepts globaux 2013-2016 de l'établissement "Zeitkreis VoG";

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation des adultes;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le coefficient pour l'adaptation aux crédits disponibles prévue par l'article 12, alinéa 2 du décret du 17 novembre 2008 portant sur la promotion des établissements de formation pour adultes est fixé à 0,987453398 pour l'année 2013.

**Art. 2.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière de Formation des adultes est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Eupen, le 17 janvier 2013.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

[2013/202099]

**17 JANUARI 2013. — Besluit van de Regering houdende vastlegging van de coëfficiënt (0,987453398) voor de uitbetaling van de werkingstoelagen die aan de instellingen voor volwassenenonderwijs worden toegekend voor het jaar 2013**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs, artikel 12, tweede lid;

Gelet op het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 104;

Gelet op het decreet van 13 december 2012 houdende de begroting van de ontvangsten en de algemene begroting van de uitgaven van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2013;

Gezien het besluit van de Regering van 20 augustus 2009 tot goedkeuring van de globale concepten 2010-2013 van de instellingen voor volwassenenonderwijs van de Duitstalige Gemeenschap;

Gezien het besluit van de Regering van 19 juli 2012 tot goedkeuring van het globale concept 2013-2016 van de VZW Zeitkreis;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Volwassenenvorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De coëfficiënt tot aanpassing aan de beschikbare begrotingsmiddelen bedoeld in artikel 12, tweede lid, van het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs wordt vastgelegd op 0,987453398 voor het begrotingsjaar 2013.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Volwassenenvorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 januari 2013.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

—————  
**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2013/202097]

**28. FEBRUAR 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsausbildung und -umschulung erhalten**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 2 §§ 2 und 5, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 2007;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsausbildung und -umschulung erhalten, abgeändert durch die Erlasse vom 7. Mai 1986, 17. Dezember 1986, 5. Oktober 1989, 17. September 1990 und 29. Dezember 1995;